

MASSES & DEVOTIONS

Sundays

8:30 a.m. Low Mass
10:30 a.m. High Mass
6:30 p.m. Low Mass

Weekdays (*check bulletin for summer changes)

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon
Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon
Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

Confessions

30 minutes before every Mass (including weekdays).

Saturdays: 3:30 p.m. - 4:30 p.m.

Exposition and Benediction

• **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass on Friday at 7:30 p.m.

• **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:25 a.m., Benediction at 8:45 a.m., Mass at 9:00 a.m.

Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

MESSES ET DÉVOTIONS

Dimanches

8h30 Messe basse
10h30 Grand-messe
18h30 Messe basse

Sur semaine (*change en été ; vérifiez le bulletin)

lundi 7h00 et 19h30
mardi 7h00 et 12h00
mercredi 7h00 et 19h30
jeudi 7h00 et 12h00
vendredi 7h00 et 19h30
samedi 7h00 et 09h00

Confessions

30 minutes avant toutes les messes (y compris en semaine).

Les samedis de 15h30 à 16h30.

Exposition et Bénédiction

• **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 8h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.

• **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

Dévotions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h30, Salut du St Sacrement à 8h45, et messe à 9h00.

Dévotions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

PARISH ACTIVITIES

Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.

Choir Director: Beryl Devine (613) 822-1957

Knights and Ladies of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme

Contact - Dominique Boily (819) 671-8346

Legion of Mary

Présidente - Selina De Luca (613) 809-4122

Belles of St. Clement

Coordinatrice: Ann Eady (613) 831-3920

PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP)
Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT)

CONSEILS PAROISSIAUX

Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca
Chairman /Président: John Fennelly john.fennelly@sympatico.ca

FSSP CANADIAN OFFICE ♦ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net



ST. CLEMENT PARISH ♦ PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH ♦ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

RESUMED 5TH SUNDAY AFTER EPIPHANY 5^E DIMANCHE RESTANT APRÈS L'ÉPIPHANIE

November 6, 2016 / le 6 novembre 2016



"...at harvest time I will tell the reapers, 'Gather the weeds first and bind them in bundles to be burned, but gather the wheat into my barn.'"

(Matthew 13:30)

« ...à l'époque de la moisson, je dirai aux moissonneurs: 'Arrachez d'abord l'ivraie, et liez-la en gerbes pour la brûler, mais amassez le blé dans mon grenier'. »

(Mathieu 13, 30)

St. Remigius of Reims - It follows, And in the time of harvest I will say to the reapers, "Gather together first the tares, and bind them in bundles to burn them." The harvest is the season of reaping which here designates the day of judgement, in which the good are to be separated from the bad.

St Remi de Reims - Et au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs: « Ramassez d'abord l'ivraie et liez-la en bottes pour la brûler. » La moisson c'est le temps où l'on recueille, c'est-à-dire le jour du jugement où les bons seront séparés d'avec les mauvais.

528 Old St. Patrick Street
Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de la

Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)

Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)


Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite
Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel






Parish Clergy:	Abbé Erik Deprey, FSSP (<i>Pastor / Curé</i>)	613 565-9656 x2	<i>pastor.st.clement@rogers.com</i>
Clergé de la Paroisse:	Abbé Jacques Breton, FSSP (<i>Assistant</i>)	613 565-9656 x4	<i>jacquesbreton20@hotmail.com</i>
Secretary / Secrétaire:	Shirley Hayes	613 565-9656 x5	<i>office.st.clement@rogers.com</i>
Maintenance / Entretien:	Michal Janek	613 882-0107	<i>mkojanek@rogers.com</i>

Parish Schedule ✠ Horaire paroissial			
Date	Time Heure	Intentions	Other Events Autres activités
Sunday Dimanche 06.XI.2016 Resumed 5th Sunday after Epiphany 5e dimanche restant après l'Épiphanie transféré	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Int Jordan Worek by/par Sebastion Tier Pro Populo RIP Mme Mireille Chenier	
Monday Lundi 07.XI.2016 Feria de la fête	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP W. Stanistreet by/par the Estate RIP Abu Khalil Joseph by/par Laura Mustapha	
Tuesday Mardi 08.XI.2016 Feria de la fête	7:00 a.m. 12:00 p.m.		
Wednesday Mercredi 09.XI.2016 Dedication of the Archbasilica of Our Savior Dédicace de l'Archibasilique du Très St Sauveur	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP Marie Estelle Gauthier by/par the Estate RIP Bernard Pothier by/par Mr & Mrs Algie Maitland	
Thursday Jeudi 10.XI.2016 St. Andrew Avelino, Confessor St André Avellin, confesseur	7:00 a.m. 12:00 p.m.		
Friday Vendredi 11.XI.2016 St. Martin of Tours, Bishop & Confessor St Martin, évêque et confesseur	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP Majcher Wladystaw Private Intention / Intention Privée	
Saturday Samedi 12.XI.2016 St. Martin I, Pope & Martyr St Martin Ier, pape et martyr	9:00 a.m.	*No 7:00 am Mass / Pas de messe à 7h00 Private Intention / Intention Privée	
Sunday Dimanche 13.XI.2016 Resumed 6th Sunday after Epiphany 6e dimanche restant après l'Épiphanie transféré	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Int Stan & Barb Tumas by/par Bartlett Family RIP Mr Georges Groulx by/par Mrs Colleen Fogarty Pro Populo	

Collection / Offerings ✠ Quête / Offrandes	
Sunday October 30 / le dimanche 30 octobre	
Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' - \$5,033.10 (min. required/requis \$5,300) Restoration fund / fonds de restauration: a. (Sacristy basement/sous-sol sacristie) - \$27,108.80 (goal/but: \$60,000) b. (Pulpit / chaire) - \$10,950.00 (installation goal / but pour installation: \$15,000)	
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>	
<i>A box of collection envelopes for tax purposes is available upon request. Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from the 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of this tax.</i>	<i>Des boîtes d'enveloppes de quête pour fins d'impôts sont disponibles sur demande. Les quêtes ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés sont également exempts.</i>
Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.	Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament.

<p>Please pray for the sick of our parish ✠ Veuillez prier pour nos malades</p> <p><i>Donald McPherson, James Hargrave, Justin Bartlett, Vince Costello, Beatrice Lawrence-Duern, Gabrielie Marcantonio, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, Mary Hockin, Pearl Hunnisset, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Charles Lemieux, Marybelle MacDonald-Waterman, Frank MacMillan, James MacMillan, Lynn Miller, Joanne Moffatt, Monique Morel, Marguerite Muñoz, Jean Pothier, Madeleine Racette, Mary Scheer, Ola Skulska, Doreen Sparling, Joe Sparling, Marie Stukel and Filip Vink.</i></p>	
--	---

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
<p>Conference with the Superior General of the Priestly Fraternity of Saint Peter, the Most Rev. Fr. John M. Berg - Friday Nov. 18, at 7:30 pm at the Patro d'Ottawa, 40 Cobourg St.. Question and answer session at the end of his talk.</p> 	<p>Conférence avec le Supérieur Général de la Fraternité Sacerdotale Saint Pierre, les Très Rev. Abbé John M. Berg - Le vendredi 18 novembre à 19h30 au Patro d'Ottawa, 40 rue Cobourg. Session questions-réponses à la fin.</p>
<p>Schedule Changes - Fr. Breton will be away on retreat in Chertsey, Quebec next weekend. The 7am Mass on Saturday is therefore cancelled.</p>	<p>Changement d'horaire - M. l'abbé Breton sera parti en retraite à Chertsey, Québec la fin de semaine prochaine. La messe de 7h00 samedi sera annulée.</p>
<p>Mass Today in the Traditional Dominican Rite - Today at the 10:30 Mass which will be celebrated by a visiting priest of the Fraternity of Saint Vincent Ferrer, a French religious order of pontifical rite founded under the auspices of the Vatican's Ecclesia Dei Commission in 1988. This ancient form of the Roman Rite was celebrated by St Thomas Aquinas in his day.</p>	<p>Messe Rite Dominicain Traditionnelle - aujourd'hui à 10h30 par un prêtre de la Fraternité Saint Vincent Ferrer, une communauté monastique érigée canoniquement par la Commission Ecclesia Dei du Vatican comme Institut religieux de droit pontifical en 1988. Cette liturgie ancienne du Rite Romain était la messe de St Thomas D'Aquin!</p>
<p>Emergency Diocesan Collection for Haiti - Sunday Nov 13, to help our Haitian brothers & sisters following the recent hurricane. The envelopes will be available at the entrance. Mandated by the Archdiocese of Ottawa in collaboration with Development & Peace.</p>	<p>Collecte d'urgence diocésaine pour le Haïti - le dimanche 13 novembre, pour venir en aide à nos frères et sœurs haïtiens à la suite du récent ouragan. Des enveloppes seront disponibles à l'entrée. Mandaté par l'Archidiocèse d'Ottawa en collaboration avec Développement et Paix.</p>
<p>Parish Mission December 12 to 16 with Fr. James Buckley FSSP. Theme: the Holy Eucharist, Confession, and the Four Last Things</p> 	<p>Mission à la paroisse (en anglais) du 12 au 16 décembre avec Abbé James Buckley FSSP. Thème: la Sainte Eucharistie, la Confession, et les Fins Dernières</p> 
<p>Parking lot closed - The parking lot attached to the John Howard is closed today due to tree maintenance.</p>	<p>Stationnement fermé - Veuillez bien noter que le stationnement au John Howard n'est pas disponible aujourd'hui en raison de l'entretien des arbres.</p>
<p>Confirmation Class for Youth (Grade 6 and up) -- Will take place in the rectory basement once a month in English and French. Schedule: --Sat. Dec 3: in English 10:15 - 11:30 (Fr. Deprey) (*note: for those adults registered for confirmation: Fr. Deprey will contact you to make other arrangements).</p>	<p>Cours de Confirmation pour les jeunes (6e année d'école) - Aura lieu au sous-sol du presbytère une fois par mois en Anglais et en Français. Horaire: --samedi 3 déc. (francophones): 8h45 à 10h00 (abbé Breton) (*n.b: les adultes inscrits seront contactés par l'abbé Deprey pour faire d'autres arrangements)</p>
<p>1st Communion Class in English - Will take place once a month in English and French at the rectory. Schedule: --Sat. Nov 12: (in English) from 10:15 - 11:15 (Fr. Deprey) --Sat. Dec 17: (in English) from 10:15 - 11:15 (Fr. Deprey)</p>	<p>Changement à l'horaire - Nouvel horaire: Cours de Première Communion en français - Veuillez noter le changement à l'horaire (le 12 novembre est annulé). Un rappel aussi que nous aurons la messe à 9h00 pour les parents durant le cours. --samedi 19 novembre: (francophones) 8h45 à 10h00 (abbé Breton) --samedi 17 décembre: (francophones) 9h00 à 10h00 (abbé Breton)</p>
<p>Legion of Mary - One day Spiritual Retreat on Sat. Nov. 12, from 8:30am until 2:00pm at Good Shepherd Parish. All parishioners are invited, especially Legion Auxiliaries, all who are consecrated to the Immaculate Heart of Mary or Sacred Heart of Jesus. Bring a brown bag lunch. Coffee & tea provided. For info: Anita Bélanger: 613-830-0144.</p>	<p>Légion de Marie - Retraite spirituelle d'une journée le samedi 12 novembre de 8h30 à 14h00 à la paroisse Good Shepherd. Tous les paroissiens sont invités, spécialement la Légion Auxiliaire, et tous ceux qui sont consacrés au Cœur Immaculé de Marie ou au Sacré-Cœur de Jésus. Apporter votre dîner. Café et thé fournis. Informations : Anita Bélanger: 613-830-0144</p>
<p>Donations Sought for rental of the Patro facilities - We are seeking donations to help us defray the cost of the rental of the classrooms and gym for our parish programmes. Thank-you!</p>	<p>Dons recherchés pour la location du Patro - Vos dons envers la location du gymnase et des salles de cours pour les programmes de la paroisse seraient appréciés. Merci pour votre aide.</p>
<p>Containers: Feed the Fathers -- We thank those of you who brought their delicious meals to the Fathers! However, we still have a lot of your containers. Please pick them up at the rectory today.</p>	<p>Contenants: Nourrissons nos prêtres - Les prêtres vous remercient pour vos repas délicieux! Cependant, nous avons toujours vos contenants. Veuillez venir les ramasser au presbytère.</p>
<p>The Door of Mercy Closing Very Soon - There is only about three weeks left to pass through the Door of Mercy at the Cathedral. The Door of Mercy will be officially closed next Sunday Nov. 13th.</p>	<p>La Porte de la Miséricorde fermera sous peu. - Il ne reste que trois semaines pour se rendre à la cathédrale d'Ottawa passer la Porte de la Miséricorde qui sera refermé dimanche le 13 novembre.</p>
<p>Retraite du Rosaire - (Retreat in French only) from Thursday the 10th to Monday the 14th of November 2016. Where: Monastère des Soeurs de Bethléem, Chertsey, QC. Transportation is available but space is limited. For information please contact dominiqueboily@yahoo.ca or call 819-210-1560.</p>	<p>Retraite du Rosaire - du jeudi 10 au lundi 14 novembre 2016. Endroit: Monastère des Soeurs de Bethléem, Chertsey, Québec. Transport disponible, places limitées. Pour informations: dominiqueboily@yahoo.ca ou tel: 819-210-1560.</p>